Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy synowie Izraela wołali do JHWH\* z powodu Midianu,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy z powodu Midianu Izraelici zaczęli wołać o pomoc do JAHWE, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy synowie Izraela wołali do JAHWE z powodu Midianitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy wołali synowie Izraelscy do Pana z przyczyny Madyjanitów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wołał do JAHWE, prosząc pomocy przeciw Madianitom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy Izraelici wołali do Pana z powodu Madianitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy synowie izraelscy wołali do Pana z powodu Midiańczyków, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy Izraelici wołali do JAHWE z powodu Madianitów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy tak wołali o pomoc do JAHWE z powodu Madianitów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy tak synowie Izraela wołali o pomoc do Jahwe z powodu Midianitów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не стало порадника в Ізраїлі, не стало, аж доки не встала Деввора, бо встала матір в Ізраїлі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wiec gdy synowie Israela wołali do WIEKUISTEGO z powodu Midjanitów, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ponieważ synowie Izraela wołali do JAHWE o pomoc z powodu Midianu, |

1. 1) A gdy synowie Izraela wołali do JHWH G A; brak w G S Vg. [↑](#footnote-ref-2)